

D'une rive à l'autre du Rhône

Ajour à Villeneuve et quelques spectacles off

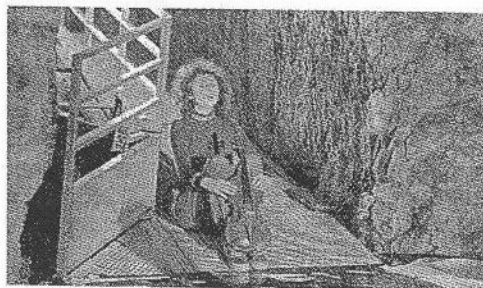
AVIGNON. Faisons comme le public, passons de in à off, d'une rive à l'autre du Rhône. Quittons Avignon pour la Chartreuse. Dans ce lieu idéal, Centre national des écritures du spectacle, dont nous reparlerons, découvrons *Ajour* de Valère Novarina par une compagnie bien intéressante qui se nomme Le Grain, théâtre de la voix et que dirige celle qui met en scène le spectacle, Christine Dormoy.

C'est dans la cave du pape, en plein après-midi, que se joue cette proposition adossée à quelques chapitres d'un des grands livres de Valère Novarina, *Lumières du corps* (P.O.L. éditeur). Quatre interprètes, un homme, trois femmes, une très belle scénographie bifrontale de Philippe Marioge, excellentement adaptée à ce lieu voûté et un usage idéal de l'espace. *Ajour* est un travail de qualité sur le mouvement, la voix, le son, avec création musicale originale.

Le tout constitue une traduction théâtrale dense de l'encre de Novarina.

Traduire, adapter, incarner, c'est ce qu'a fait Robert Plagnol avec *Squash* d'Andrew Payne qu'il a adapté avec Vanessa Chouraqui. Sous la ferme direction de Patrice Kerbrat il donne une grande force, une profondeur, à l'homme jeune qu'il interprète face au très fin et sensible Benjamin Boyer. Sur le désarroi des quadras, époux et pères qui peuvent déraiper, c'est très âpre, dans une langue drue, voire crue. Un moment coup de poing, drôle et poignant.

Donner une ampleur spectaculaire à une écriture délicate, c'est ce que fait Maxime Leroux. Il reprend plusieurs textes de Noëlle Renaude (*Rose, La Nuit australienne, Géo et Claudie, Blanche Aurore Céleste*) et les enveloppe d'un accompagnement de films, musiques, lumières, pour mieux les lier



Pacome Poitier/CIT en Scène

en mettant en valeur leur thème commun de la rencontre amoureuse. Quatre bons jeunes acteurs, Nicolas Buchoux, Maud Ivanoff, Federica Martucci, Emilie Wiest, s'emparent des personnages. La délicatesse de Noëlle Renaude supporte ce traitement assez music-hall et cocasse. C'est bien.

ARMELLE HÉLIOT

■ « Ajour », 16 heures, à la Chartreuse de Villeneuve-lès-Avignon jusqu'au 22 juillet (Tel. : 04 90 14 14 14). « Squash », 17 h 40 au Théâtre du Petit Chien jusqu'au 28 juillet. « Et si je t'aime... », 14 h 15 au Théâtre Présence Pasteur jusqu'au 28 juillet (Tel. : 04 32 74 18 54).